Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto Bóg! Doskonała\* Jego droga,\*\* Słowa JAHWE – wypróbowane.\*\*\* On jest tarczą wszystkich, którzy w Nim szukają schronienia.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto Bóg! Jego droga jest doskonała, Słowa JAHWE — godne zaufania. On jest tarczą dla wszystkich, którzy się w Nim chronią. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo któż jest Bogiem oprócz PANA? Któż skałą oprócz naszego Boga? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Droga Boża doskonała jest; słowo Pańskie jest ogniem wypławione. Tarczą jest wszystkich, którzy w nim ufają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bóg mój - niezmazana droga jego, słowa PANSKIE ogniem wypławione, obrońcą jest wszytkich mających nadzieję w sobie! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tego Boga droga jest nieskalana, słowo Pana w ogniu wypróbowane; On tarczą dla wszystkich, którzy do Niego się chronią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Droga Boża jest doskonała, Słowo Pańskie jest wypróbowane. Jest tarczą wszystkim, którzy w nim ufają. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Droga Boża jest doskonała, słowo JAHWE wypróbowane. On jest tarczą wszystkich, którzy się u Niego chronią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Droga Boża jest nieskalana, słowo JAHWE oczyszczone w ogniu. On jest tarczą dla wszystkich, którzy Mu ufają. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Drogi Boże są doskonałe, słowo Jahwe ma próbę ogniową; puklerzem jest On dla wszystkich, którzy u Niego szukają schronienia. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bóg, nieskazitelna jest Jego droga, a Słowo WIEKUISTEGO czyste; On jest tarczą dla wszystkich, którzy Mu ufają. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo któż jest Bogiem oprócz Jehowy? I któż jest skałą prócz naszego Boga? |

1. 1) Lub: nienaganna. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 32:4</x>; <x>340 4:34</x>; <x>730 15:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 12:7</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>240 30:5</x> [↑](#footnote-ref-5)